Porównanie tłumaczeń Psalmów 22:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Otoczyło mnie mnóstwo byków, Obległy mnie rozhukane buhaje Baszanu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Otoczyło mnie stado byków, Obległy mnie wściekłe buhaje Baszanu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Rozwarły na mnie swe paszcze jak lew drapieżny i ryczący. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Obtoczyło mię mnóstwo cielców; byki z Basan obległy mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Obtoczyli mię cielcy mnodzy, bycy tłuści obiegli mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Otacza mnie mnóstwo cielców, osaczają mnie byki Baszanu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Otoczyło mnie mnóstwo cielców, Obległy mnie byki Baszanu... |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Stado cielców mnie otacza, okrążyły mnie byki Baszanu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Otoczyło mnie mnóstwo cielców, bawoły Baszanu mnie osaczyły. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Otoczyło mnie stado cielców, osaczyły mnie bawoły Baszanu; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Otoczyła mnie gromada byków, oblegli mnie mocarze Baszanu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Otworzyli na mnie swoje paszcze niczym lew, który rozszarpuje i ryczy. |

1. 1) <x>50 32:14</x>; <x>330 39:18</x>; <x>370 4:1</x> [↑](#footnote-ref-2)